

Den Europæiske Unions Tidende

L 315

Dansk udgave

Retsforskrifter

47. årgang

14. oktober 2004

Indhold	I	<i>Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
	★	Rådets forordning (EF) nr. 1762/2004 af 24. september 2004 om forvaltning af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab	1
	★	Rådets forordning (EF) nr. 1763/2004 af 11. oktober 2004 om indførelse af visse restriktive foranstaltninger til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet for Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY)	14
		Kommissionens forordning (EF) nr. 1764/2004 af 13. oktober 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	24
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1765/2004 af 13. oktober 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2076/2002 for så vidt angår den fortsatte brug af de i bilag II anførte stoffer ⁽¹⁾	26
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1766/2004 af 13. oktober 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2199/2003 om overgangsbestemmelser for anvendelse i 2004 af Rådets forordning (EF) nr. 1259/1999 for så vidt angår den generelle arealbetalingsordning i Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet	27
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1767/2004 af 13. oktober 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2318/2001 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer inden for fiskeri og akvakultur	28
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1768/2004 af 13. oktober 2004 om fastsættelse af de nedskrivningskoefficienter, der skal benyttes ved interventionsopkøb af landbrugsprodukter for regnskabsåret 2005	30

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

(Fortsættes på omslagets anden side)

Rådet

2004/692/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 24. september 2004 om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab** 32

Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab 33

Kommissionen

2004/693/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 8. oktober 2004 om ændring af beslutning 2004/233/EF for så vidt angår listen over de laboratorier, der er godkendt til at kontrollere virkningen af rabie-svaccine på kødædende husdyr (meddelt under nummer K(2004) 3686) ⁽¹⁾** 47

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

- ★ **Rådets fælles holdning 2004/694/FUSP af 11. oktober 2004 om yderligere foranstaltninger til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet til Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY)** 52

Berigtigelser

- ★ **Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1761/2004 af 12. oktober 2004 om særlige foranstaltninger for blomkål (EUT L 314 af 13.10.2004)** 54



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1762/2004**af 24. september 2004****om forvaltning af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side⁽¹⁾ trådte i kraft den 1. juli 1998.
- (2) Situationen vedrørende indførsel i Fællesskabet af visse stålprodukter fra Republikken Moldova har været genstand for en indgående undersøgelse, og på grundlag af de foreliggende oplysninger har parterne indgået en aftale i form af brevveksling⁽²⁾, hvorved der indføres en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for perioden mellem denne forordnings ikrafttrædelsesdato og den 31. december 2006, medmindre parterne er enige om at bringe ordningen til ophør inden da.
- (3) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁽³⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I perioden fra den 29. oktober 2004 til den 31. december 2006 er indførsel i Fællesskabet af visse stålprodukter, der har oprindelse i Republikken Moldova, og som er opført i bilag I, i henhold til aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til

Det Europæiske Fællesskab betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. I perioden som anført i stk. 1 er indførsel i Fællesskabet af de stålprodukter, der har oprindelse i Republikken Moldova, og som er opført i bilag I, tillige betinget af, at de kompetente moldoviske myndigheder har udstedt et eksportdokument. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med modellen vist i bilag III. Det skal gælde for udførsel til hele Fællesskabets toldområde. For at opnå det i stk. 1 omhandlede tilsynsdokument skal importøren forelægge originaleksemplaret af det nøje udfyldte eksportdokument. Under alle omstændigheder skal importøren forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede produkter afsendes.

3. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur (i det følgende benævnt »KN«). Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med de regler, der er gældende i Fællesskabet.

4. Fællesskabets kompetente myndigheder underretter Republikken Moldova om enhver ændring i KN for så vidt angår produkter, der er omfattet af denne forordning, inden datoen for sådanne ændringer ikrafttræden i Fællesskabet.

5. Produkter, der afsendes før den 29. oktober 2004, omfattes ikke af denne forordning. Produkterne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

Artikel 2

1. Det i artikel 1 omhandlede tilsynsdokument udstedes automatisk og uden omkostninger af den kompetente myndighed i medlemsstaten for de ønskede mængder inden for en frist på fem arbejdsdage efter forelæggelsen af en ansøgning fra en importør i Fællesskabet, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Ansøgningen anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

⁽¹⁾ EFT L 181 af 24.6.1998, s. 3.

⁽²⁾ Se side 33 i denne EUT.

⁽³⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

2. Et tilsynsdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er opført i bilag IV, er gyldigt i hele Fællesskabet.

3. Importørens ansøgning om et tilsynsdokument skal omfatte følgende oplysninger:

a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og eventuelt identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig

b) eventuelt fulde navn og adresse på ansøgerens klarerer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)

c) eksportørens fulde navn og adresse

d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder:

— varernes handelsbetegnelse

— KN-kode

— oprindelsesland

— afsendelsesland

e) nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt, pr. KN-kode

f) varernes værdi i euro cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode

g) angivelse af, om de pågældende varer er frasorterede eller af sekundakvalitet ⁽¹⁾

h) forventet periode og sted for toldklareringen

i) om ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt

j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren (ansøgerens efternavn anføres med blokbogstaver):

»Undertegnede bekræfter hermed, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.«

Importøren forelægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten, proforma fakturaen og/eller produktionscertifikatet

udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen, hvis den ikke er købt direkte i produktionslandet.

4. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes, så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Uden at dette er til hinder for, at der kan ske ændringer i de gældende importforordninger eller afgørelser og beslutninger truffet inden for rammerne af en aftale eller forvaltningen af et kontingent:

— fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder

— kan ubenyttede eller delvis benyttede tilsynsdokumenter forlænges med en tilsvarende periode.

5. Importøren tilbagesender tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed, når gyldighedsperioden udløber.

Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen ved den pågældende transaktion overstiger den pris, der er angivet i importdokumentet, men med mindre end 5 %, eller at den samlede værdi eller mængde af de produkter, der frembydes til import, overstiger den i importdokumentet angivne værdi eller mængde, men med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter overgår til fri omsætning.

2. Ansøgningerne om importdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

Artikel 4

1. Inden for de første ti dage i hver måned underretter medlemsstaterne Kommissionen om:

a) nærmere enkeltheder om de mængder og værdier (i euro), for hvilke der er udstedt importdokumenter i den foregående måned

b) nærmere enkeltheder om importen i den måned, der går forud for den i litra a) omhandlede måned.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN-kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de måtte opdage, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de måtte afvise at udstede et importdokument.

⁽¹⁾ I overensstemmelse med kriterierne i Kommissionens meddelelse om identifikationskriterier for stålvarer af sekundakvalitet fra tredjeland, som anvendes af medlemsstaternes toldvæsener (EFT C 180 af 11.7.1991, s. 4).

Artikel 5

Alle meddelelser i den forbindelse indgives til Kommissionen og formidles elektronisk via det integrerede net, der er etableret til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske årsager midlertidigt er nødvendigt at benytte andre kommunikationsmidler.

Artikel 6

1. Kommissionen består af et udvalg.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i Rådets afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 7

Ændringer af bilagene, som er nødvendige af hensyn til ændringer af bilag eller tillæg til aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova eller ændringer af fællesskabsregler vedrørende statistik, toldordninger, fælles importordninger eller importtilsyn, vedtages efter proceduren i artikel 6, stk. 2.

Denne forordning træder i kraft på femtendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 2004.

På Rådets vegne

L. J. BRINKHORST

Formand

*BILAG I***LISTE OVER PRODUKTER, DER ER UNDERGIVET DOBBELTKONTROL UDEN KVANTITATIVE LOFTER****MOLDOVA**

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

BILAG II

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Indehaverens eksemplar	1	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
			3. Sted og dato for indførsel
			4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		5. Klarerere/repræsentant (hvis relevant) (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og KN-kode)
			7. Afsendelsesland (og KN-kode)
			8. Sidste gyldighedsdato
	1		
		9. Varebeskrivelse	10. KN-kode og kategori
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
		12. Cif-værdien i euro ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato: Underskrift: Stempel:			

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »partial-licens« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer	
		3. Sted og dato for indførsel	
		4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)	
	5. Klarer/repræsentant (hvis relevant) (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og KN-kode)	
		7. Afsendelsesland (og KN-kode)	
		8. Sidste gyldighedsdato	
Kopi til den udstedende myndighed	9. Varebeskrivelse	10. KN-kode og kategori	
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
		12. Cif-værdien i euro ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato: Underskrift: Stempel:			

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »partial-licens« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
	8. Place and date of shipment — means of transport			
9. Supplementary details				
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

BILAG IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φάξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1763/2004**af 11. oktober 2004****om indførelse af visse restriktive foranstaltninger til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet for Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

forbyde enhver form for støtte, de måtte modtage fra Fællesskabets område.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 60, 301 og 308,

- (4) Nærværende foranstaltninger falder ind under traktatens anvendelsesområde, og der er derfor for at undgå konkurrencefordrejning behov for fællesskabslovgivning for at gennemføre foranstaltningerne for så vidt angår Fællesskabets område. Ved Fællesskabets område forstås i denne forordning de af medlemsstaternes territorier, på hvilke traktaten finder anvendelse på de deri fastsatte betingelser.

under henvisning til fælles holdning 2004/694/FUSP om yderligere foranstaltninger til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet for Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien ⁽¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

- (5) Af praktiske hensyn bør Kommissionen have beføjelse til at ændre bilagene til denne forordning.

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

- (6) For at sikre, at de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er effektive, bør denne forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen.

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY) blev nedsat i kraft af FN's Sikkerhedsråds resolution 808 og 827 (1993), som er baseret på kapitel VII i FN-pagten. ICTY har beføjelse til at retsforfølge personer, der er ansvarlige for alvorlige krænkelser af den humanitære folkeret begået siden 1991 på det tidligere Jugoslaviens område. Sikkerhedsrådet gjorde gældende, at de udbredte og åbenlyse krænkelser af den humanitære ret på det tidligere Jugoslaviens område udgjorde en trussel mod den mellemfolkelige fred og sikkerhed, og at etableringen som en ad hoc-foranstaltning af et internationalt tribunal og retsforfølgelsen af personer, der er ansvarlige for alvorlige krænkelser af den humanitære folkeret, ville bidrage til at genoprette og opretholde freden.

- (7) I henhold til traktatens artikel 60 og 301 kan Rådet på visse betingelser træffe foranstaltninger, der tager sigte på at afbryde eller indskrænke betalinger eller kapitalbevægelser og de økonomiske forbindelser med tredjelande. Foranstaltningerne i denne forordning, der er rettet mod enkeltpersoner uden direkte tilknytning til et tredjelandets regering, er nødvendige for at nå dette fællesskabsmål, og traktatens artikel 308 bemyndiger Rådet til at træffe sådanne foranstaltninger, hvis traktaten ikke indeholder anden specifik hjemmel dertil —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

- (2) Den 28. august 2003 anmodede FN's Sikkerhedsråd i resolution 1503 (2003) ICTY om at afslutte sit arbejde i 2010 og alle stater om at intensivere samarbejdet med ICTY og yde den al fornøden bistand, især overgive alle tiltalte på flugt til ICTY.
- (3) I fælles holdning 2004/694/FUSP fastsættes det, at visse pengemidler og økonomiske ressourcer bør indefrys til støtte for den effektive gennemførelse af ICTY's mandat. Nærværende yderligere restriktive foranstaltninger bør anvendes til at kontrollere alle transaktioner med pengemidler og økonomiske ressourcer, der ejes af personer, som er tiltalt af ICTY, men stadig er på flugt, og til at

- 1) »pengemidler«: finansielle aktiver og midler af enhver art, herunder, men ikke begrænset til:

a) kontante pengebeløb, checks, fordringer på penge, veksler, postanvisninger og andre betalingsinstrumenter

b) indeståender i finansielle institutioner eller andre enheder, saldi på konti, tilgodehavender og tilgodehavendebeviser

⁽¹⁾ Se side 52 i denne EUT.

- c) børsnoterede og unoterede værdipapirer og gældsinstrumenter, herunder aktier og andre ejerandele, værdipapircertifikater, obligationer, warrants, usikrede værdipapirer og derivatkontrakter
 - d) renter, udbytte eller andre indtægter eller værdier hidrørende fra aktiver
 - e) kreditter, modregningsrettigheder, garantier, opfyldelsesgarantier eller andre finansielle forpligtelser
 - f) remburs, konnossementer, løsørepatentbreve
 - g) dokumentation for en interesse i pengemidler eller økonomiske ressourcer
 - h) ethvert andet eksportfinansieringsinstrument
- 2) »indefrysning af pengemidler«: hindring af enhver form for flytning, overførsel, ændring, brug af, adgang til eller håndtering af pengemidler, som ville resultere i ændring af omfang, beløb, anbringelsessted, ejerforhold, besiddelse, art eller formål, eller andre ændringer, som ville gøre det muligt at bruge de pågældende pengemidler, herunder porteføljeformvaltning
- 3) »økonomiske ressourcer«: aktiver af enhver art, både materielle og immaterielle, såvel løsøre som fast ejendom, som ikke er pengemidler, men som kan benyttes til at opnå pengemidler, varer eller tjenesteydelser
- 4) »indefrysning af økonomiske ressourcer«: hindring af, at sådanne aktiver på nogen måde anvendes til at opnå pengemidler, varer eller tjenesteydelser, herunder også ved salg, leje eller pantsætning.

Artikel 2

1. Alle pengemidler og økonomiske ressourcer, som tilhører, ejes eller besiddes af fysiske personer, der er tiltalt af ICTY og opført på listen i bilag I, indefrys.
2. Ingen pengemidler eller økonomiske ressourcer må hverken direkte eller indirekte stilles til rådighed for eller være til fordel for de fysiske personer, der er opført på listen i bilag I.
3. Bevidst og forsætlig deltagelse i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at omgå de i stk. 1 og 2 omhandlede foranstaltninger, er forbudt.

Artikel 3

Uanset artikel 2 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. bilag II, tillade frigivelse af visse indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer eller stille visse indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer til rådighed på

sådanne betingelser, som de skønner egnede efter at have konstateret, at pengemidlerne eller de økonomiske ressourcer er:

- a) nødvendige til at dække basale udgifter, såsom betaling for fødevarer, husleje eller hypotekslån, medicin og lægebehandling, skatter, forsikringspræmier og offentlige forbrugsafgifter
- b) bestemt alene til betaling af rimelige honorarer og refusion af udgifter i forbindelse med ydelse af juridisk bistand
- c) bestemt alene til betaling af afgifter eller administrationsgebyrer for opbevaring eller vedligeholdelse af indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer
- d) nødvendige til at dække ekstraordinære udgifter, forudsat at den relevante kompetente myndighed mindst to uger før, den giver tilladelsen, har meddelt alle de andre kompetente myndigheder og Kommissionen, hvorfor den skønner, at der bør indrømmes en sådan særlig tilladelse.

Den relevante kompetente myndighed underretter de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater og Kommissionen om alle tilladelser, der gives i henhold til denne artikel.

Artikel 4

Uanset artikel 2 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. bilag II, give tilladelse til frigivelse af indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer, hvis alle nedenfor anførte betingelser er opfyldt:

- a) pengemidlerne eller de økonomiske ressourcer er genstand for en retslig, administrativ eller voldgiftsmæssig tilbageholdelsesret, der er fastslået før den 14. oktober 2004, eller for en dom, en administrativ afgørelse eller en voldgiftskendelse, der er afsagt før nævnte dato
- b) pengemidlerne eller de økonomiske ressourcer skal udelukkende anvendes til at indfri fordringer, der er sikret ved en sådan tilbageholdelsesret eller er anerkendt som gyldige ved en sådan dom, afgørelse eller kendelse, inden for de grænser, som er fastsat ved de relevante love og administrative bestemmelser vedrørende rettighederne for personer, der har sådanne fordringer
- c) tilbageholdelsesretten eller dommen, afgørelsen eller kendelsen er ikke til fordel for personer, enheder eller organer, der er nævnt i bilag I
- d) anerkendelse af tilbageholdelsesretten eller dommen, afgørelsen eller kendelsen er ikke i strid med grundlæggende retsprincipper i den pågældende medlemsstat.

Den relevante kompetente myndighed underretter de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater og Kommissionen om alle tilladelser, der gives i henhold til denne artikel.

Artikel 5

Artikel 2, stk. 2, finder ikke anvendelse på beløb, der tilføres indefrosne konti, i form af:

- i) renter og andre indtægter af disse konti, eller
- ii) betalinger i forbindelse med kontrakter, aftaler eller forpligtelser, der er indgået eller opstået forud for datoen, på hvilken disse konti blev undergivet denne forordning

forudsat at disse renter, andre indtægter og betalinger fortsat er omfattet af artikel 2, stk. 1.

Artikel 6

Artikel 2, stk. 2, er ikke til hinder for, at finansieringsinstitutter, der modtager pengemidler overført af tredjemand til den på listen opførte persons eller enheds konto, krediterer de indefrosne konti med disse beløb, forudsat at således tilførte beløb på disse konti også indefrys. Finansieringsinstituttet underretter straks de kompetente myndigheder om sådanne transaktioner.

Artikel 7

1. Med forbehold af de relevante regler vedrørende indberetning, fortrolighed og tavshedspligt og af traktatens artikel 284 skal fysiske og juridiske personer, enheder og organer:

- a) øjeblikkeligt videregive oplysninger, der kan fremme overholdelsen af denne forordning, herunder oplysninger om konti og beløb, som er indefrosset i medfør af artikel 2, til de i bilag II anførte kompetente myndigheder, i de medlemsstater, hvor de er bosat eller etableret, og direkte eller via disse myndigheder fremsende oplysningerne til Kommissionen
- b) samarbejde med de i bilag II anførte kompetente myndigheder om efterprøvning af disse oplysninger.

2. Eventuelle yderligere oplysninger, som Kommissionen modtager direkte, stilles til rådighed for de kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater.

3. Oplysninger, der afgives eller modtages i medfør af denne artikel, må kun anvendes til det formål, til hvilket de blev afgivet eller modtaget.

Artikel 8

Fysiske og juridiske personer eller enheder, herunder disses ledelse og personale, som implementerer denne forordning, og som i god tro indefryser pengemidler og økonomiske ressourcer eller afviser at stille pengemidler eller økonomiske ressourcer til rådighed i forvisningen om, at dette er i overensstemmelse med

denne forordning, kan ikke på nogen måde drages til ansvar, medmindre det godtgøres, at indefrysningen er sket som følge af uagtsomhed.

Artikel 9

Kommissionen og medlemsstaterne underretter straks hinanden om de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler alle andre relevante oplysninger, som de råder over, og som har relation til denne forordning, navnlig oplysninger om overtrædelser, håndhævelsesproblemer og domme afsagt af nationale domstole.

Artikel 10

Kommissionen bemyndiges til:

- a) at ændre bilag I under hensyntagen til Rådets afgørelser om gennemførelse af fælles holdning 2004/694/FUSP, og
- b) at ændre bilag II på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne.

Artikel 11

Medlemsstaterne fastsætter reglerne for, hvilke sanktioner der skal gælde ved overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, og træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre, at de gennemføres. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse regler straks efter denne forordnings ikrafttræden og om eventuelle efterfølgende ændringer.

Artikel 12

Denne forordning finder anvendelse:

- a) på Fællesskabets område, herunder dets luftrum
- b) om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion
- c) på enhver person inden for eller uden for Fællesskabets område, som er statsborger i en medlemsstat
- d) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning
- e) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, som opererer inden for Fællesskabet.

Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 2004.

På Rådets vegne

B. R. BOT

Formand

BILAG I

Liste over personer omhandlet i artikel 2

- 1) Ante GOTOVINA. Fødselsdato: 12. oktober 1955. Fødested: øen Pasman, Zadar, Republikken Kroatien.
 - 2) Radovan KARADŽIĆ. Fødselsdato: 19. juni 1945. Fødested: Savnik, Serbien og Montenegro.
 - 3) Ratko MLADIĆ. Fødselsdato: 12. marts 1942. Fødested: Kalinovik, Bosnien-Hercegovina.
-

BILAG II

Liste over kompetente myndigheder omhandlet i artikel 3 og 4**BELGIEN**

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement/Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Egmont 1

Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19

B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën

Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie

Avenue des Arts/Kunstlaan 30

B-1040 Bruxelles/Brussel

Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65

Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

DEN TJEKKISKE REPUBLIK

Ministerstvo financí

Finanční analytický útvar

P.O. Box 675

Jindřišská 14

111 21 Praha 1

Tel: +420 25704 4501

Fax: +420 25704 4502

DANMARK

Erhvervs- og Byggestyrelsen/National Agency for Enterprise and Construction

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Tlf. (45) 35 46 60 00

Fax (45) 35 46 60 01

E-mail: ebst@ebst.dk

TYSKLAND

Vedrørende indefrysning af pengemidler:

Deutsche Bundesbank

Servicezentrum Finanzsanktionen

Postfach

D-80281 München

Tel. (49-89) 2889 3800

Fax: (49-89) 350163 3800

Vedrørende varer:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Straße 29—35

D-65760 Eschborn

Tel. (49-6196) 9 08-0

Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTLAND

Finantsinspeksioon

Sakala 4

15030 Tallinn

Tel: (372-6) 680 500

Faks: (372-6) 680 501

GRÆKENLAND*A. Indefrysning af aktiver*

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. Import- og eksportrestriktioner

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

SPANIEN

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

- Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

IRLAND

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ITALIEN

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

CYPERN

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

LETLAND

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LITAUEN

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

UNGARN

Ministry of Interior
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NEDRLANDENE

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

ØSTRIG

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

POLEN*Koordinerende myndighed:*

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Indefrysning af pengemidler:

Ministerstwo Finansów
Generalny Inspektor Informacji Finansowej
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Retshjælp:

Ministerstwo Sprawiedliwości
Biuro Postępowania Przygotowawczego – Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Personbevægelser:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Straż Graniczna
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rivas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVENIEN

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)
Župančičeva 3
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 369 52 00
Telefaks + 386 1 369 57 83
E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 478 20 00
Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41
E-pošta: info.mzz@gov.si

SLOVAKIET

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky
Štefanovičova 5
P. O. Box 82
817 02 Bratislava
Slovenská republika
Tel: (421-2) 59 58 1111
Fax: (421-2) 52 49 80 42

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
P. (358-9) 16 00 5
F. (358-9) 16 05 57 07

SVERIGE

Riksförsäkringsverket (RFV)
S-103 51 Stockholm
Tfn (46-8) 786 90 00
Fax (46-8) 411 27 89

DET FORENEDE KONGERIGE

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London
SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel.: (44 20) 7270 5977/5323
Fax: (44 20) 7270 5430
E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser
Direktorat A — FUSP
Kontor A.2: Institutionelle og juridiske anliggender vedrørende forbindelser udadtil. Sanktioner
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles
Tlf. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-post: relex-sanctions@cec.eu.int

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1764/2004**af 13. oktober 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 14. oktober 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 13. oktober 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)		
KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	71,0
	999	71,0
0707 00 05	052	100,7
	999	100,7
0709 90 70	052	87,5
	999	87,5
0805 50 10	052	64,4
	388	54,4
	524	61,7
	528	40,6
	999	55,3
0806 10 10	052	87,8
	400	166,6
	999	127,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,5
	400	72,4
	512	110,5
	524	110,5
	720	37,1
	800	144,9
	804	97,7
0808 20 50	999	96,1
	052	99,7
	388	83,6
	999	91,7

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1765/2004**af 13. oktober 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 2076/2002 for så vidt angår den fortsatte brug af de i bilag II anførte stoffer****(EØS-relevant tekst)**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler ⁽¹⁾, særlig artikel 8, stk. 2, fjerde afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (EF) nr. 2076/2002 af 20. november 2002 om forlængelse af den periode, der er angivet i artikel 8, stk. 2, i Rådets direktiv 91/414/EØF, og om afvisning af optagelse af visse aktive stoffer i bilag I til dette direktiv og tilbagetrækning af godkendelser af plantebeskyttelsesmidler, der indeholder disse stoffer ⁽²⁾ indeholder bestemmelser om midlertidige foranstaltninger, som gør det muligt at udvikle alternativer for anvendelser, for hvis vedkommende der er forelagt yderligere teknisk bevis for, at der er et væsentligt behov for fortsat anvendelse af det aktive stof, og at der ikke findes noget effektivt alternativ.

(2) Frankrig har fremlagt nye beviser, som godtgør, at stofferne fortsat er nødvendige til væsentlige anvendelsesformål. Disse oplysninger er blevet vurderet af Kommissionen i samarbejde med eksperter fra medlemsstaterne.

(3) Der bør kun indrømmes undtagelser i tilfælde, hvor det forekommer berettiget og risikofrit, og udelukkende i forbindelse med skadegørere, for hvilke der ikke findes effektive alternativer.

(4) Forordning (EF) nr. 2076/2002 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I bilag II til forordning (EF) nr. 2076/2002 affattes linjen vedrørende det aktive stof 4-CPA (4-chlorphenoxyeddikesyre) således:

»4-CPA (4-chlorphenoxyeddikesyre)	Grækenland	Druer (uden kerner)
	Spanien	Tomater, auberginer
	Frankrig	Tomater, auberginer«

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/71/EF (EUT L 127 af 29.4.2004, s. 104).

⁽²⁾ EFT L 319 af 23.11.2002, s. 3. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 835/2004 (EUT L 127 af 29.4.2004, s. 43).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1766/2004**af 13. oktober 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 2199/2003 om overgangsbestemmelser for anvendelse i 2004 af Rådets forordning (EF) nr. 1259/1999 for så vidt angår den generelle arealbetalingsordning i Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 41, første afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens forordning (EF) nr. 2199/2003⁽¹⁾ fastsætter overgangsbestemmelser for anvendelse i 2004 af den generelle arealbetalingsordning i Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet (i det følgende benævnt »de nye medlemsstater«). Det er specielt fastsat i artikel 8, stk. 1, at betalingerne foretages en gang om året i perioden fra den 1. december 2004 til den 30. april 2005.
- (2) For at undgå eventuelle likviditetsproblemer i såningsperioden i 2004 som følge af overgangen fra førtiltrædelsesstøtteordningerne, hvorunder der blev ydet forskellige former for støtte, bør den 16. oktober 2004 være den

dato, fra hvilken de nye medlemsstater, som benytter den generelle arealbetalingsordning, kan begynde at foretage udbetalinger til landbrugerne for 2004.

- (3) Forordning (EF) nr. 2199/2003 bør ændres i overensstemmelse hermed.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Direkte Betalinger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Artikel 8, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2199/2003 affattes således:

- »1. Betalinger foretages en gang om året i perioden fra den 16. oktober 2004 til den 30. april 2005.«

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 16. oktober 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 328 af 17.12.2003, s. 21. Ændret ved forordning (EF) nr. 1111/2004 (EUT L 213 af 15.6.2004, s. 3).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1767/2004**af 13. oktober 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 2318/2001 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer inden for fiskeri og akvakultur**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 af 17. december 1999 om den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens forordning (EF) nr. 2318/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer inden for sektoren for fiskeri og akvakultur⁽²⁾ omfatter navnlig kriterier for anerkendelse af sammenslutninger af producentorganisationer, der kun er anerkendt i én medlemsstat. Disse kriterier er ikke tilstrækkelige til at omfatte anerkendelse af sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater.
- (2) Det er nødvendigt at fastsætte betingelser og procedurer for medlemsstaternes anerkendelse af og tilbagekaldelse af anerkendelse af sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater, for at sikre, at bestemmelserne i den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter anvendes ensartet.
- (3) Oprettelsen af sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater, kan bidrage til at nå det generelle mål, som er at opnå en rationel og bæredygtig udnyttelse af ressourcer omfattet af den fælles fiskeripolitik og sikre et levedygtigt fiskeri på lang sigt.
- (4) EF's konkurrenceregler gælder for produktion af og handel med fiskerivarer, idet deres anvendelse dog hverken må underminere specifikke bestemmelser i den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter eller bringe opfyldelsen af målene i den fælles fiskeripolitik i fare.
- (5) Bestemmelserne i artikel 7 og 8 i forordning (EF) nr. 104/2000 om udvidelse af producentorganisationers regler til også at gælde for ikke-medlemmer gælder ikke for sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater.

(6) Kommissionens forordning (EF) nr. 2318/2001 bør derfor ændres.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fiskerivarer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 2318/2001 foretages følgende ændringer:

- 1) I titlen ændres »om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer inden for sektoren for fiskeri og akvakultur« til:

»om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer og sammenslutninger af producentorganisationer inden for fiskeri og akvakultur«.

- 2) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

1. En medlemsstat kan anerkende en sammenslutning af producentorganisationer, der kun er anerkendt i den pågældende medlemsstat, hvis:

- a) sammenslutningen omfatter et vist minimum af det samlede antal producentorganisationer, som medlemsstaten har anerkendt inden for en bestemt aktivitetssektor, og

- b) værdien af den produktion, som sammenslutningen afsætter, repræsenterer mindst 20 % af værdien af den nationale produktion i den pågældende aktivitetssektor.

2. En medlemsstat kan anerkende en sammenslutning af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater, hvis:

- a) sammenslutningen har hjemsted på medlemsstatens område

- b) værdien af den produktion, som sammenslutningen afsætter, repræsenterer et vist minimum af værdien af produktionen af en bestemt fiskerivare i et givet område

- c) de producentorganisationer, som sammenslutningen består af, beskæftiger sig med fiskeri efter og produktion og markedsføring af fiskeressourcer, der udnyttes i fællesskab, og

⁽¹⁾ EFT L 17 af 21.1.2000, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 313 af 30.11.2001, s. 9.

d) sammenslutningen udfører sine opgaver, uden at bestemmelserne for tildeling af fiskerimuligheder til medlemsstaterne efter artikel 20 i Rådets forordning (EF) nr. 2371/2002 af 20. december 2002 om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik⁽¹⁾ derved tilsidesættes.

3. Den medlemsstat, på hvis område sammenslutningen har hjemsted, etablerer sammen med de øvrige involverede medlemsstater det administrative samarbejde, der er nødvendigt for at sikre, at betingelserne for anerkendelse overholdes, og for at føre kontrol med sammenslutningens aktiviteter. Det administrative samarbejde omfatter også tilbagekaldelse af anerkendelser.

4. En sammenslutning af producentorganisationer må ikke indtage en dominerende stilling på et givet marked,

medmindre det er nødvendigt for at nå målene i traktatens artikel 33.

5. Artikel 3, 4, 5, 6 og 7 i forordning (EF) nr. 2318/2001 gælder tilsvarende for sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i mindst én medlemsstat.

6. Artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 908/2000 gælder ikke for sammenslutninger af producentorganisationer, der er anerkendt i forskellige medlemsstater.»

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1768/2004**af 13. oktober 2004****om fastsættelse af de nedskrivningskoefficienter, der skal benyttes ved interventionsopkøb af landbrugsprodukter for regnskabsåret 2005**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1883/78 af 2. august 1978 om de almindelige regler for finansiering af interventioner gennem Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen⁽¹⁾, særlig artikel 8, stk. 1, andet punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1883/78 skal nedskrivningen af værdien af landbrugsprodukter, der er oplagret på offentlige interventionslagre, foretages på opkøbstidspunktet. Nedskrivningsprocenten svarer højest til forskellen mellem opkøbsprisen og den forventede salgspris for hvert produkt.
- (2) I medfør af artikel 8, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1883/78 kan Kommissionen begrænse nedskrivningen på opkøbstidspunktet til en del af denne nedskrivningsprocent, der ikke må være mindre end 70 % af den samlede nedskrivning. For regnskabsåret 2005 er det for visse produkter hensigtsmæssigt at fastsætte koefficienter, som interventionsorganerne skal multiplicere værdien af de månedlige opkøb af disse produkter med, for at de kan beregne nedskrivningsbeløbene.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra EUGFL-komiteén —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. For de i bilaget anførte produkter, som efter opkøb til offentlig intervention indgår på lager eller overtages af interventionsorganerne i perioden fra den 1. oktober 2004 til den 30. september 2005, foretages der en nedskrivning af deres værdi, svarende til forskellen mellem opkøbsprisen og den forventede salgspris for disse produkter.

2. For at fastsætte nedskrivningsbeløbet multiplicerer interventionsorganerne hver måned værdien af de opkøbte produkter med de i bilaget anførte koefficienter.

3. De således beregnede udgiftsbeløb meddeles til Kommissionen i forbindelse med de meddelelser, der udarbejdes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 296/96⁽²⁾.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. oktober 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 216 af 5.8.1978, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1259/96 (EFT L 163 af 2.7.1996, s. 10).

⁽²⁾ EFT L 39 af 17.2.1996, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2035/2003 (EUT L 302 af 20.11.2003, s. 6).

BILAG

Nedskrivningskoefficienter, som værdien af de månedlige opkøb skal multipliceres med

Produkt	Koefficient
Blød hvide egnet til brødproduktion	—
Byg	0,20
Rug	—
Majs	0,15
Sorghum	0,15
Sukker	0,55
Uafskallet ris	0,20
Alkohol	0,65
Smør	0,40
Skummetmælkspulver	0,20
Ikke-udbenet oksekød	0,25
Udbenet oksekød	0,25

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 24. september 2004

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab

(2004/692/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side⁽¹⁾ trådte i kraft den 1. juli 1998.

(2) Kommissionen har afsluttet forhandlingerne om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om indførelse af en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab —

1. Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab godkendes herved på Fællesskabets vegne.

2. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 2004.

På Rådets vegne
L. J. BRINKHORST
Formand

⁽¹⁾ EFT L 181 af 24.6.1998, s. 3.

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.,

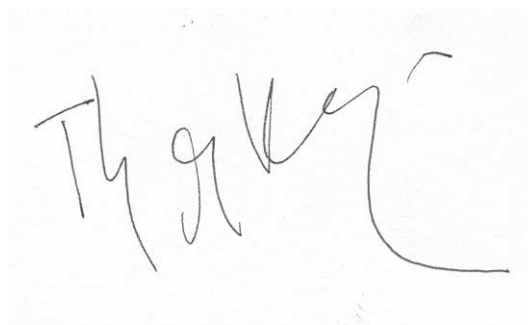
1. Jeg skal herved henvise til konsultationerne mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldovas regering om handel med visse stålprodukter.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for så vidt angår visse stålprodukter, således at gennemsigtigheden forbedres, og eventuelle fordrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Det Europæiske Fællesskab vedrørende et produkt, der er omfattet af ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Republikken Moldova, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Det Europæiske Fællesskab.
5. Jeg har den ære at foreslå, at såfremt dette brev med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova, som træder i kraft på datoen for Deres svar.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfærdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
din partea Comunității Europene

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Thaler', written on a light-colored background.

B. Brev fra Republikken Moldovas regering

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af 29. september 2004 med følgende ordlyd:

- »1. Jeg skal herved henvise til konsultationerne mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldovas regering om handel med visse stålprodukter.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for så vidt angår visse stålprodukter, således at gennemsigtheden forbedres, og eventuelle forbrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Det Europæiske Fællesskab vedrørende et produkt, der er omfattet af ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Republikken Moldova, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Det Europæiske Fællesskab.
5. Jeg har den ære at foreslå, at såfremt dette brev med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova, som træder i kraft på datoen for Deres svar.«

Jeg har den ære at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af min regering, og at Deres brev sammen med nærværende brev med tilhørende bilag og tillæg udgør en aftale, således som De har foreslået.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29-09-2004

din partea Guvernului Republicii Moldova
Por el Gobierno de la República de Moldava
Za vládu Moldavské republiky
For regeringen for Republikken Moldova
Für die Regierung der Republik Moldau
Moldova Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
For the Government of the Republic of Moldova
Pour le gouvernement de la République de Moldova
Per il governo della Repubblica moldova
Moldovas Republikas valdības vārdā
Moldovas Respublikos Vyriausybės vardu
a Moldovai Köztársaság kormánya nevében
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova
Voor de regering van de Republiek Moldavië
W imieniu Rządu Republiki Mołdowy
Pelo Governo da República da Moldova
za vládu Moldavskej republiky
Za Vlado Republike Moldavije
Moldovan tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Moldaviens regering



BILAG

til aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske fællesskab og Republikken Moldova om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel af visse stålprodukter fra Republikken Moldova til Det Europæiske Fællesskab

- 1.1. I perioden fra den 29 oktober 2004 til den 31. december 2006 er indførsel i Fællesskabet af de produkter, der er opført i tillæg I, og som har oprindelse i Moldova, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i tillæg II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet, medmindre parterne er enige om at bringe ordningen til ophør inden da.
- 1.2. I perioden som anført i punkt 1.1 er indførsel i Fællesskabet af de produkter, der er opført i tillæg I, og som har oprindelse i Moldova, tillige betinget af, at de kompetente moldoviske myndigheder har udstedt et eksportdokument, medmindre parterne er enige om at bringe ordningen til ophør inden da.
- 1.3. For at opnå tilsynsdokumentet skal importøren forelægge originaleksemplaret af det nøje udfyldte eksportdokument. Under alle omstændigheder skal importøren forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede produkter afsendes.
- 1.4. Der udstedes et tilsynsdokument og et eksportdokument for hver enkelt transaktion.
- 1.5. Produkterne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.
- 1.6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i tillæg III. Det skal gælde for udførsel af produkter til hele Fællesskabets toldområde.
- 1.7. Republikken Moldova meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante moldoviske statslige myndigheder som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Republikken Moldova meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.
- 1.8. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur (i det følgende benævnt »KN«). Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, fastlægges i overensstemmelse med de i Fællesskabet gældende regler om ikke-præferentiel oprindelse.
- 1.9. Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Republikken Moldova om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur (KN), for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, inden datoen for sådanne ændringer ikrafttræden i Fællesskabet.
- 1.10. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol findes i tillæg IV.
- 2.1. Republikken Moldova forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de moldoviske myndigheder i medfør af punkt 1.2. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet den 28. i den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.
- 2.2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de moldoviske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de moldoviske myndigheder i medfør af punkt 1.1. Disse oplysninger sendes til de moldoviske myndigheder den 28. i den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.
3. Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne aftale. Konsultationerne finder straks sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af dette stykke, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.
- 3.1. Uanset punkt 2.2 og for at sikre, at aftalen fungerer effektivt, er Fællesskabet og Republikken Moldova enige om at tage alle nødvendige skridt til at forebygge og/eller undersøge eller tage alle nødvendige retlige og/eller administrative skridt mod omgåelse, navnlig i form af omladning, omdirigering, urigtige angivelser vedrørende oprindelsesland, forfalskning af eksportdokumenter og/eller andre dokumenter, falske angivelser vedrørende et produkts mængde, beskrivelse eller tarifiering. Fællesskabet og Republikken Moldova er derfor enige om at fastsætte de nødvendige retsregler og administrative procedurer, i overensstemmelse med deres interne lovgivning, som gør det muligt effektivt at skride ind over for sådanne omgørelser, herunder vedtagelse af retligt bindende retsmidler mod de pågældende eksportører og/eller importører.

- 3.2. Er parterne på grundlag af foreliggende oplysninger af den formening, at bestemmelserne i denne aftale omgås, kan de anmode om konsultationer, der straks skal afholdes.
- 3.3. Afhængigt af resultaterne af de i punkt 3.2 omhandlede konsultationer skal hver part som en forebyggende foranstaltning, og/eller hvis den anden part anmoder herom, træffe alle nødvendige foranstaltninger, i henhold til den interne lovgivning, til at suspendere eller nægte udstedelsen af eksportdokumenter og tilsynsdokumenter. Republikken Moldova kan også overveje at trække de udstedte eksportdokumenter tilbage.
- 3.4. Skulle parterne under de i punkt 3.2 omhandlede konsultationer ikke nå til en gensidigt tilfredsstillende løsning, har Fællesskabet, hvis der er tilstrækkeligt bevis for, at der foreligger urigtige angivelser vedrørende mængden, beskrivelsen, tarifieringen eller oprindelseslandet, ret til at nægte at indføre det pågældende produkt.
4. Alle meddelelser i den forbindelse sendes:
- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
 - hvad angår Moldova, til Republikken Moldovas mission ved De Europæiske Fællesskaber.

Tillæg I

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

Tillæg II

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Indehaverens eksemplar	1	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
			3. Sted og dato for indførsel
			4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		5. Klarerere/repræsentant (hvis relevant) (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og nomenklaturkode)
			7. Afsendelsesland (og nomenklaturkode)
	1		8. Sidste gyldighedsdato
9. Varebeskrivelse		10. KN-kode og kategori	
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
		12. Cif-værdien i EUR ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato: Underskrift: Stempel:			

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »partiallicens« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Kopi til den udstedende myndighed	2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer	
			3. Sted og dato for indførsel	
			4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)	
		5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og nomenklaturkode)	
			7. Afsendelsesland (og nomenklaturkode)	
			8. Sidste gyldighedsdato	
2	9. Varebeskrivelse		10. KN-kode og kategori	
			11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder	
			12. Cif-værdien i EUR ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger				
14. Den kompetente myndigheds påtegning Dato: Underskrift: Stempel:				

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »partiallicens« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Tillæg III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
	8. Place and date of shipment — means of transport			
9. Supplementary details				
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

Tillæg IV

MOLDOVA

Tekniske bestemmelser vedrørende gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Udfyldes de i hånden, benyttes blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Dette eksemplar mærkes tydeligt »original« og kopierne »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres. Dette nummer sammensættes således:

— to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: MO = Moldova

— to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxembourg

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

CZ = Tjekkiet

EE = Estland

CY = Cypern

LV = Letland

LT = Litauen

HU = Ungarn

MT = Malta

PL = Polen

SI = Slovenien

SK = Slovakiet

— et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste tal i året, f.eks. 4 for 2004

— et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet

— et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted.

3. Eksportdokumenterne er gældende i det kalenderår, i hvilket de er udstedt, og som er anført i rubrik 3 i eksportdokumentet.

4. Moldova behøver ikke give oplysninger om priser i eksportdokumentet, men Kommissionen skal efter anmodning oplyses herom.

5. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.
 6. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente statslige myndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportdokumentet.
 7. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 8. oktober 2004

om ændring af beslutning 2004/233/EF for så vidt angår listen over de laboratorier, der er godkendt til at kontrollere virkningen af rabiesvaccine på kødædende husdyr

(meddelt under nummer K(2004) 3686)

(EØS-relevant tekst)

(2004/693/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 2000/258/EF af 20. marts 2000 om udpegning af et institut, der skal opstille de nødvendige kriterier for standardisering af serologiske test til kontrol af rabiesvaccinens virkning⁽¹⁾, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved beslutning 2000/258/EF blev laboratoriet ved Agence Française de Sécurité Sanitaire des Aliments i Nancy i Frankrig (AFSSA-laboratoriet i Nancy) udpeget som det institut, der skal opstille de nødvendige kriterier for standardisering af serologiske test til kontrol af rabiesvaccinens virkning. I henhold til nævnte beslutning skal AFSSA-laboratoriet i Nancy desuden tilsende Kommissionen listen over EF-laboratorier, der skal godkendes til at foretage de pågældende serologiske test. Ved vurderingen af, hvilke laboratorier der skal godkendes til gennemførelse af de serologiske test, anvender AFSSA-laboratoriet i Nancy den fastlagte godkendelsesprocedure.

(2) Ved Kommissionens beslutning 2004/233/EF af 4. marts 2004 om godkendelse af laboratorier til at kontrollere

virksomheden af rabiesvaccine på kødædende husdyr⁽²⁾ er der fastsat en liste over godkendte laboratorier i medlemsstaterne udarbejdet på grundlag af resultaterne af godkendelsesprøvningsne, som AFSSA-laboratoriet i Nancy har meddelt.

(3) Tre laboratorier i henholdsvis Nederlandene, Polen og Portugal er blevet godkendt af AFSSA-laboratoriet i Nancy i overensstemmelse med beslutning 2000/258/EF.

(4) Disse tre laboratorier bør derfor opføres på listen over godkendte laboratorier i medlemsstaterne som fastsat i bilaget til beslutning 2004/233/EF.

(5) Efter anmodning fra Tyskland bør adresserne på to tyske laboratorier desuden berigtiges.

(6) Efter anmodning fra Slovenien bør navnet på det diagnostiske laboratorium i denne medlemsstat berigtiges.

(7) Beslutning 2004/233/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(8) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

⁽¹⁾ EFT L 79 af 30.3.2000, s. 40. Ændret ved Kommissionens beslutning 2003/60/EF (EFT L 23 af 28.1.2003, s. 30).

⁽²⁾ EUT L 71 af 10.3.2004, s. 30. Ændret ved beslutning 2004/448/EF (EUT L 155 af 30.4.2004, s. 84. Berigtiget i EUT L 193 af 1.6.2004, s. 64).

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bilag I til beslutning 2004/233/EF erstattes af teksten i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG I

NAVNE PÅ LABORATORIER

(AT) ØSTRIG

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Veterinärmedizinische Untersuchungen Mödling
Robert-Koch-Gasse 17
A-2340 Mödling

(BE) BELGIEN

Institut Pasteur de Bruxelles
642, rue Engeland
B-1180 Bruxelles

(DE) TYSKLAND

1. Institut für Virologie, Fachbereich Veterinärmedizin
Justus-Liebig-Universität Gießen
Frankfurter Straße 107
D-35392 Gießen
2. Eurovir Hygiene-Institut
Im Biotechnologiepark
D-14943 Luckenwalde
3. Bayrisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
Dienststelle Oberschleißheim
Veterinärstraße 2
D-85764 Oberschleißheim
4. Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt
Fachbereich 4
Veterinäruntersuchungen und -epidemiologie
Haferbreiter Weg 132-135
D-39576 Stendal
5. Staatliches Veterinäruntersuchungsamt
Zur Taubeneiche 10-12
D-59821 Arnsberg
6. Institut für epidemiologische Diagnostik
Friedrich-Loeffler-Institut
Bundesforschungsinstitut für Tiergesundheit
Standort Wusterhausen
Seestraße 155
D-16868 Wusterhausen
7. Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen
Zschopauer Straße 186
D-09126 Chemnitz

(DK) DANMARK

Danish Institute for Food and Veterinary Research
Lindholm
DK-4771 Kalvehave

(EL) GRÆKENLAND

Centre of Athens Veterinary Institutions Virus Department
25, Neapoleos Str
GR-153 10 Ag. Paraskevi, Athens

(ES) SPANIEN

Laboratorio Central de Veterinaria de Santa Fe
Camino del Jau s/n
E-18320 Santa Fe (Granada)

(FI) FINLAND

National Veterinary and Food Research Institute
PL 45
FIN-00581 Helsinki

(FR) FRANKRIG

1. AFSSA Nancy
Domaine de Pixérécourt
B.P. 9
F-54220 Malzeville
2. Laboratoire vétérinaire départemental de la Haute-Garonne
78, rue Boudou
F-31140 Launaguet
3. Laboratoire départemental de la Sarthe
128, rue de Beaugé
F-72018 Le Mans Cedex 2
4. Laboratoire départemental d'analyses du Pas-de-Calais
Parc des Bonnettes
2, rue du Genévrier
F-62022 Arras Cedex

(IT) ITALIEN

1. Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie
Via Romea 14/A
I-35020 Legnaro (PD)
2. Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise
Via Campio Boario
I-64100 Teramo
3. Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana
Via Appia Nuova 1411
I-00178 Roma Capannelle

(NL) NEDERLANDENE

Central Institute for Animal Disease Control (CIDC) Lelystad
P.O. Box 2004
8203 AA Lelystad
Nederland

(PL) POLEN

National Veterinary Research Institute
Al. Partyzantow 57
24-100 Pulawy
Poland

(PT) PORTUGAL

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária (LNIV)
Estrada de Benfica N° 701
P-1500 Lisboa

(SE) SVERIGE

National Veterinary Institute
(Department of Virology)
S-751 89 Uppsala

(SI) SLOVENIEN

National Veterinary Institute
Gerbiceva 60
1000 Ljubljana
Slovenia

(SK) SLOVAKIET

State Veterinary Institute
Pod drahami 918
960 86 Zvolen
Slovakia

(UK) Det Forenede Kongerige

1. Veterinary Laboratories Agency
Virology Department
Woodham Lane
New Haw
Addlestone
Surrey KT15 3NB
United Kingdom
2. Biobest
Pentlands Science Park
Bush Loan
Penicuik
Midlothian
EH26 0PZ
United Kingdom

Bemærk: Oplysningerne om ovennævnte laboratoriers kontaktpersoner, fax- og telefonnumre og e-post-adresser ajourføres løbende og findes på:

http://europa.eu.int/comm/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm«

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 2004/694/FUSP

af 11. oktober 2004

om yderligere foranstaltninger til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet til Det Internationale Krigsforbrydertribunal vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES HOLDNING:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 15, og

Artikel 1

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 30. marts 2004 fælles holdning 2004/293/FUSP ⁽¹⁾ om forlængelse af foranstaltningerne til støtte for den effektive gennemførelse af mandatet til Den Internationale Krigsforbryderdomstol vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY) i form af restriktioner for indrejse af personer, som er involveret i aktiviteter, der hjælper personer på fri fod med fortsat at unddrage sig retsforfølgning for forbrydelser, for hvilke ICTY har rejst tiltale mod dem, eller som på anden vis handler på en måde, som kan hindre ICTY's effektive gennemførelse af sit mandat.
- (2) Rådet har på ny understreget behovet for at øge bestræbelserne på at få stillet Radovan Karadžić, Ratko Mladić og Ante Gotovina for ICTY.
- (3) Med henblik på at supplere de foranstaltninger, der anbefales i FN's Sikkerhedsråds resolution (UNSCR) 1503, vedtaget den 28. august 2003, mod enkeltpersoner, grupper eller organisationer, der hjælper personer på fri fod, mod hvem der er rejst tiltale, og i betragtning af, at denne resolution anmoder alle stater om at forstærke deres samarbejde med ICTY, især for så vidt angår Radovan Karadžić, Ratko Mladić og Ante Gotovina, anser Rådet det for hensigtsmæssigt at indefryse disse personers aktiver som del af EU's samlede indsats for at forhindre enhver hjælp til dem og for at stille dem for ICTY.
- (4) Rådet vil alt efter omstændighederne forlænge eller ændre disse foranstaltninger, hvis de personer, der er omfattet af indefrysningen af aktiver, forbliver på fri fod.
- (5) Der er behov for en EF-indsats for at gennemføre disse foranstaltninger —

1. Alle midler og økonomiske ressourcer, der tilhører de fysiske personer, som er opført på listen i bilaget, og mod hvem ICTY har rejst tiltale, indefrys.

2. Ingen midler eller økonomiske ressourcer må direkte eller indirekte stilles til rådighed for eller kunne være til gavn for de fysiske personer, som er opført på listen i bilaget.

3. Der kan gøres undtagelser for så vidt angår midler eller økonomiske ressourcer, der:

- a) er nødvendige til afholdelse af basale udgifter, herunder betaling af fødevarer, husleje eller prioritetslån, medicin og lægebehandling, skat, forsikringspræmier og offentlige forbrugsafgifter
- b) alene er bestemt til betaling af et rimeligt honorar og godtgørelse af udgifter i forbindelse med juridisk bistand
- c) alene er bestemt til betaling af gebyrer eller serviceomkostninger for rutinemæssig forvaltning af indefrosne midler eller økonomiske ressourcer
- d) er nødvendige til afholdelse af ekstraordinære udgifter.

4. Stk. 2 gælder ikke beløb, der tilføres indefrosne konti i form af

- a) renter eller anden form for afkast fra disse konti, eller
- b) forfaldne beløb i henhold til kontrakter, aftaler eller forpligtelser, som er indgået eller opstået inden den dato, hvor disse konti blev omfattet af restriktive foranstaltninger

såfremt sådanne renter, anden form for afkast samt betalinger fortsat er omfattet af stk. 1.

⁽¹⁾ EUT L 94 af 31.3.2004, s. 65.

Artikel 2

Rådet vedtager på forslag af en medlemsstat eller Kommissionen ændringer til listen i bilaget i det omfang, det er nødvendigt.

Artikel 3

For at give ovennævnte foranstaltninger den størst mulige virkning tilskynder Den Europæiske Union tredjelande til at vedtage restriktive foranstaltninger svarende til dem, der er omhandlet i denne fælles holdning.

Artikel 4

Denne fælles holdning har virkning fra datoen for vedtagelsen. Den finder anvendelse i en periode på 12 måneder. Den ajourføres løbende. Den forlænges eller ændres i det omfang, det er

nødvendigt, hvis Rådet finder, at dens formål ikke er blevet opfyldt.

Artikel 5

Denne fælles holdning offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 2004.

På Rådets vegne

B. R. BOT

Formand

*BILAG***Liste over de personer, der er omhandlet i artikel 1**

- | | |
|---------------------|---|
| 1. Radovan Karadžić | født den 19.6.1945 i Savnik kommune i Serbien og Montenegro |
| 2. Ratko Mladić | født den 12.3.1942 i Kalinovik, Bosnien-Hercegovina |
| 3. Ante Gotovina | født den 12.10.1955 på øen Pasman i Zadar kommune, Republikken Kroatien |
-

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1761/2004 af 12. oktober 2004 om særlige foranstaltninger for blomkål

(Den Europæiske Unions Tidende L 314 af 13. oktober 2004)

Offentliggørelsen af forordning (EF) nr. 1761/2004 skal anses for ugyldig.
